



## บันทึกข้อความ

อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น  
เลขรับ.....1926  
วันที่.....2 มี.ค. 2559  
เวลา.....14.01

ส่วนราชการ งานทรัพยากรมนุษย์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 45404, 043-202027

ที่ ศร 0514.8/901

วันที่ 26 กุมภาพันธ์ 2559

เรื่อง นักศึกษาขออนุมัติไปเข้าร่วมศึกษาภาษาเยอรมัน ณ ต่างประเทศ

เรียน อธิการบดี (ผ่านผู้อำนวยการกองกลาง)

ด้วยนักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาเยอรมันเพื่ออาชีพ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ได้รับการตอบรับให้ไปเข้าร่วมศึกษาภาษาเยอรมันร่วมกับนักศึกษาของมหาวิทยาลัยฮานอย ตามข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการ ระหว่าง Hanoi University และคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ในช่วงระหว่างวันที่ 21 มีนาคม - 9 เมษายน 2559 นั้น

ในการนี้ จึงใคร่ขออนุมัติให้นักศึกษาดังรายชื่อต่อไปนี้

ลำดับ	ชื่อ สกุล	ระยะเวลา
1	นายพชร บุญคำ	20 มีนาคม - 1 เมษายน 2559
2	นายศรินทร์ มุสิกะสาร	20 มีนาคม - 1 เมษายน 2559
3	นางสาวธัญญลักษณ์ ปิ่นโพธิ์	20 มีนาคม - 9 เมษายน 2559
4	นางสาวณัฐสุดา อันตรี	20 มีนาคม - 9 เมษายน 2559

ไปเข้าร่วมศึกษาภาษาเยอรมัน ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ตามกำหนดการข้างต้น ทั้งนี้ โดยเบิกค่าใช้จ่ายจากงบประมาณเงินรายได้ประจำปี 2559 โครงการสร้างเครือข่ายความร่วมมือกับ Hanoi University รหัส 034-05 จำนวน 60,000 บาท พร้อมนี้ได้แนบสำเนาหนังสือตอบรับเข้าศึกษาของนักศึกษาและสำเนาข้อตกลงความร่วมมือมาเพื่อประกอบการพิจารณา

อนุมัติและให้ดำเนินการตามระเบียบที่เกี่ยวข้องต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

เรียน อธิการบดี  
เพื่อโปรดพิจารณา

(นายนักสิทธิ์ ศรีกุลชา)  
หัวหน้างานสารบรรณ (นายธัญญา ภักดี)  
- 2 มี.ค. 2559 ผู้อำนวยการกองกลาง

(รองศาสตราจารย์สมหมาย ปรีเปรม)

รองอธิการบดีฝ่ายการคลังและทรัพย์สิน

วิชาการแทนอธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น

(อาจารย์สุขุม วสุนธราไศภิต)

- 3 มี.ค. 2559

รองคณบดีฝ่ายบริหาร ปฏิบัติการแทน

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์



เอกลักษณ์: บูรณาการมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์สู่สังคมและสากล

อัตลักษณ์: R3C ประกอบด้วย

Ready to Work, Foreign Languages Communication, Community-based Learning, Cross-cultural Literacy



# UNIVERSITÄT HANOI

## ABTEILUNG FÜR DEUTSCHE SPRACHE

Km 9 Nguyen Trai Road, Thanh Xuan, Hanoi, Vietnam  
Telephone: (84-4) 3553 0474; Fax: (84-4) 3854 4550  
E-mail: [german@hanu.edu.vn](mailto:german@hanu.edu.vn) Website: [web.hanu.vn/de](http://web.hanu.vn/de)

An: Herrn Wassamill  
Universität KhonKhaen

123 Moo 16 Mittapap Rd., Nai-Muang, Muang District, Khon Kaen 40002, Thailand

## BESTÄTIGUNG

hiermit wird bestätigt, dass die vier folgenden Studierenden der Deutschabteilung der Universität Khon Kaen, Thailand, zu Besuch der Deutschkurse (Niveausstufe A1 und A2) an der Abteilung für Deutsche Sprache der Universität Hanoi im Rahmen des Studentenaustauschs zwischen den beiden Institutionen aufgenommen werden:

1. Herr Pachara Bunkham, geb. am 19 June 1994
2. Herr Sarun Musikasarn, geb. am 18 Dec 1995
3. Frau Tunyalak Pinpho, geb. am 8 April 1996
4. Frau Nutsuda Antree, geb. am 29 May 1996

Der Aufenthalt von Herrn Pachara Bunkham und Herrn Sarun Musikasarn an unserer Abteilung ist vom 21. März bis 1. April und von Frau Tunyalak Pinpho und Frau Nutsuda Antree vom 21. März bis zum 9. April.

Hanoi, den 24.2.2016

Abteilungsleiterin

Dr. Dang Thi Thu Hien

สำเนาถูกต้อง  
  
(นางสาวณัฏฐา วงษ์โก)  
บุคลากร

## หนังสือรับรอง

หนังสือฉบับนี้รับรองว่า นักศึกษาดังรายชื่อต่อไปนี้ จะมาร่วมเรียนภาษาเยอรมัน ณ Hanoi University, Vietnam ระหว่างวันที่ 21 มีนาคม - 1 เมษายน 2559

1. นายพชร บุญคำ
2. นายศรันธ มุสิกะสาร

ระหว่างวันที่ 21 มีนาคม - 9 เมษายน 2559

1. นางสาวธัญลักษณ์ ปิ่นโพธิ์
2. นางสาวณัฐสุดา อันตรี

ด้วยความนับถือ

Dr. Dang Thi Thu Hein

หัวหน้าภาควิชาภาษาเยอรมัน

ตำแหน่ง  
  
(นางสาวนัชชา วงษ์โก)  
บุคลากร





## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

HANOI UNIVERSITY, VIETNAM

and

FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES,

KHON KAEN UNIVERSITY, THAILAND

Hanoi University (HANU), Vietnam and Faculty of Humanities and Social Sciences, Khon Kaen University (HUSO - KKU), Thailand (hereinafter referred to as "the Parties"), in accordance with the mutual desire to promote co-operation between the two Universities, have reached the following understandings:

### General Adjectives

1. This Memorandum of Understanding provides the framework within which detailed proposals for programs of education co-operation in respect of the common activities are to be jointly considered between the two Parties. This Memorandum will have from time to time annexure attached to it with regard to these specific programs, in the areas of Foreign Languages and other.
2. The Parties undertake to encourage:
  - a. Co-operation in education and training, including curriculum development, specialized training courses, staff development and the promotion of staff and student exchanges
  - b. The exchange of information on education and training systems
  - c. Joint research activity in fields of mutual interest
  - d. Cultural Exchange Programs

### Funding

3. As a general principle, the costs of co-operative activities undertaken pursuant to this Memorandum of Understanding will be funded on a mutually agreeable basis.

### Consultation

4. Representatives of the Parties will convene by mutual agreement to review the operation of this Memorandum of Understanding.

### Settlement of Disputes


5. Any disputes arising from interpretation of implementation of this Memorandum of Understanding will be resolved by consultation between the Parties.

สำเนาถูกต้อง  
B.L. ๒๒๓  
(นางสาวนันทา วงษ์โค)  
บุคลากร

## Implementation

6. Each Party will facilitate the arrangement of other activities in its territory not specifically mentioned in this Memorandum which are in accordance with the spirits of this Memorandum.
7. Either Party may terminate this Memorandum of Understanding on giving not less than six months' prior written notice to the other Party.
8. This Memorandum will remain in effect for a period of five years, and can be renewed upon the agreement of both Parties.

AUTHORIZED TO SIGN FOR AND ON BEHALF OF HANOI UNIVERSITY:

Signature: 

Date: 24/9/2015

Name in Capitals: A/PROF.D.SC. NGUYEN DINH LUAN

Position in Organization: PRESIDENT

Address in Full: HANOI UNIVERSITY  
KM9 NGUYEN TRAI ROAD  
THANH XUAN DISTRICT  
HANOI  
VIETNAM  
Tel: (84.4)38542325  
Fax: (84.4)38544550

AUTHORIZED TO SIGN FOR AND ON BEHALF OF FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES, KHON KAEN UNIVERSITY:

Signature: 

Date: Nov. 3, 2015

Name in Capitals: ASSOCIATE PROFESSOR DR. KITTICHAIRIRATANASIRICHAI

Position in Organization: PRESIDENT

Address in Full: KHON KAEN UNIVERSITY  
123 MITRAPARB ROAD  
MUANG DISTRICT  
KHON KAEN 40002  
THAILAND  
Tel: +66-43-202861

ทำเนียบรอง  
อธิการบดี  
(นางสาวฉันทา วงษ์โก)  
บุคลากร

กำหนดการเดินทางไปเพื่อเข้ารับการอบรม โครงการสร้างเครือข่ายความร่วมมือกับ Hanoi University  
ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ในระหว่างวันที่ 20 มีนาคม - 11 เมษายน 2559

20 มีนาคม 2559	ออกเดินทางจากสนามบินขอนแก่น จังหวัดขอนแก่น
20 มีนาคม 2559	ออกเดินทางจากสนามบินสุวรรณภูมิ ประเทศไทย เดินทางถึงสนามบินนานาชาติโฮน่ยบาย ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
21 มีนาคม - 10 เมษายน 2559	นักศึกษาเข้าร่วมเข้าเรียนภาษาเยอรมันกับ มหาวิทยาลัยฮานอย
11 เมษายน 2559	เดินทางถึงสนามบินสุวรรณภูมิประเทศไทย
11 เมษายน 2559	เดินทางถึงสนามบินขอนแก่น จังหวัดขอนแก่น

\*\*\*\*\*